



大会

第六十四届会议

正式记录

第 一 一 三 次全体会议

2010 年 8 月 25 日星期三上午 10 时举行
纽约

主席： 阿里·阿卜杜萨拉姆·图里基先生 (阿拉伯利比亚民众国)

上午 10 时 20 分开会。

悼念大会第四十五届会议主席吉多·德马尔科先生阁
下和大会第四十六届会议主席萨米尔·谢哈比先生阁
下

主席(以阿拉伯语发言)：在我们审议今天上午我们议程上项目之前，我谨沉痛地通知大会成员，马耳他前总统、大会第四十五届会议主席吉多·德马尔科阁下于 2010 年 8 月 12 日逝世，沙特阿拉伯前外交官、大会第四十六届会议主席、我们亲爱的兄弟萨米尔·谢哈比先生阁下于 2010 年 8 月 20 日逝世。

我曾经有幸结识这两位前任大会主席，我十分珍惜他们的友谊和联系，并将对此永志不忘。

吉多·德马尔科教授阁下于 1931 年生于马耳他，并在投身于为他的国家和国际社会服务的过程中渡过辉煌的一生。德马尔科教授于 1999 年当选为马耳他总统。他还担任过副总理和外交部长的职务。除其他功绩外，他将以促进欧洲——地中海对话以加强区域安全与合作方面发挥过领导作用而名载史册。

作为大会主席，德马尔科教授启动了关于振兴大会问题的对话，而振兴大会是一个今天对联合国来说仍然至关重要的目标。

我谨代表所有会员国，并以我个人的名义，向已故德马尔科教授的遗属，并向马耳他人民与政府，表示由衷的慰问。

萨米尔·谢哈比先生阁下于 1925 年生于耶路撒冷。他长期从事对外政策与外交方面的工作，成就卓著。他于 1949 年开始在沙特阿拉伯王国外交部工作，先后担任过驻土耳其、瑞士、索马里、意大利和巴基斯坦等国的外交职务。1983 年，谢哈比先生被任命为沙特阿拉伯常驻联合国代表。作为大会主席，谢哈比先生为本组织和本组织朝着实现《宪章》各项宗旨方向取得进展作出了杰出贡献。谢哈比先生还是大会主席理事会的创立者。

我谨代表所有会员国，并以我个人的名义，向已故谢哈比先生的遗属，并向沙特阿拉伯王国人民与政府，表示由衷的慰问。

我现在请各位代表起立，默哀一分钟，悼念大会第四十五届会议主席吉多·德马尔科教授阁下和大会第四十六届会议主席萨米尔·谢哈比先生阁下。

大会成员默哀一分钟。

主席(以阿拉伯语发言)：我现在请秘书长潘基文先生阁下发言。

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长(U-506)。更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

10-49383 (C)



秘书长(以英语发言): 登上这个讲台来悼念一位过去同事的逝世, 心情总是悲痛的。今天的悼念活动尤为恰当, 因为我们缅怀的是两位曾经在本大会堂这里发挥过重要作用的人士。他们曾经在大会第四十五届和第四十六届会议上连续两年留下他们的印迹。他们曾经帮助引导我们渡过世界和联合国的转型期。为此, 并且因为许多其他功绩, 我们今天怀着爱戴和钦佩的心情悼念他们。

早在我成为秘书长之前, 我们就有过交往, 至少可以这样说。那是 1991 年。我当时在我国外交部工作。那年 5 月, 吉多·德马尔科作为大会主席访问了首尔和朝鲜民主主义人民共和国, 那是推动我们两国加入联合国努力的组成部分。然后, 四个月之后, 在萨米尔·谢哈比先生阁下担任大会主席的第一天, 大韩民国和朝鲜民主主义人民共和国的国旗就在这里第一次升起。

当然, 他们两人的职业生涯所及远非朝鲜半岛所涉问题。吉多·德马尔科不仅担任过大会主席, 他还担任过他的国家的总统——那是他漫长公共服务生涯的巅峰。他领导马耳他加入欧洲联盟, 并寻求确保他的国家在国际事务中发挥积极作用。我从我自己去年对马耳他的访问中得知, 他德高望重。在此损失时刻, 我谨向他的家属及马耳他人民表示慰问和祈祷。

我还向已故萨米尔·谢哈比的家属及沙特阿拉伯人民表示慰问。谢哈比先生除了为本国人民提供过出色的外交服务外, 在联合国总部这里也有过不俗的表现, 特别是因为他那具有标志性的拐杖。作为任职近十年的本国常驻代表和作为大会主席, 他对我们议程上包括振兴大会在内的所有项目都做出过贡献。他还将以大会主席理事会和常驻代表国际协会的创立者名载史册。我曾经从他的见解和经验中获益匪浅, 并且总是期待着以他为伴。

我们今天满怀悲痛, 但我们也对他们为我们并在我们中间所做的丰功伟绩表示肯定。我希望, 他们留下的宝贵财富至少给所有因他们的逝世而感到哀痛的人们带来某些安慰。

主席(以阿拉伯语发言): 我感谢秘书长的发言。

我现在请柬埔寨代表以亚洲国家集团的名义发言。

西先生(柬埔寨)(以英语发言): 我谨表示亚洲国家集团所有成员, 就马耳他已故总统吉多·德马尔科教授去世, 向马耳他政府和人民表示最深切的慰问。值此悲痛时刻, 我们也向已故总统的家属表示慰问。

吉多·德马尔科教授将作为一位伟大的政治家受到世界各国人民的缅怀。在其漫长的职业生涯中, 他以政治才能卓越和政绩突出而著名。他领导马耳他加入欧洲联盟, 他的英名将载入史册。

1990-1991 年间, 吉多·德马尔科教授出任联合国大会第四十五届会议主席, 积极参与振兴大会和我们这个世界组织其他方面改革工作。不仅如此, 他还在现今亚洲集团的三个重要成员国, 即朝鲜民主主义人民共和国、马绍尔群岛和大韩民国, 加入联合国的过程中发挥了重要作用。

亚洲国家集团还深感悲痛地获悉, 五天前, 即 8 月 20 日星期五, 大会第四十六届会议主席萨米尔·谢哈比大使与世长辞。我谨代表亚洲集团, 向沙特阿拉伯政府和人民以及已故大会主席的家庭成员, 表示深切哀悼。

萨米尔·谢哈比大使长期服务于沙特阿拉伯外交部门, 是一名娴熟的外交家。1983 年, 在完成许多外交任务之后, 他受命出任该国常驻联合国代表, 并于 1991 年当选大会第四十六届会议主席。他是常驻联合国代表国际协会的创始人, 并且两次当选协会主席。在联合国的所有代表和常驻代表将永远铭记他的这一十分重要的贡献。

最后, 我想借此机会, 代表亚洲国家集团, 向已故大会第四十五届会议和第四十六届会议主席及其祖国, 即马耳他和沙特两国人民, 再次表达最诚挚的哀悼和最深切的同情。

主席(以阿拉伯语发言):我现在请波斯尼亚和黑塞哥维那代表以东欧国家集团的名义发言。

巴尔巴利奇先生(波斯尼亚和黑塞哥维那)(以英语发言):作为东欧集团 8 月份主席,我沉痛行使职责,就曾以多种职务身份,为实现《联合国宪章》所载理想和目标作出过重要贡献的两位伟大外交家与世长辞,表达我们诚挚的哀悼。

吉多·德马尔科教授曾经担任马耳他内政与司法部长、外交部长和副总理,1999 年至 2004 年出任马耳他总统。任总统期间,德马尔科教授在众议院提出多项法案,目的在于将包括《欧洲人权公约》在内的若干重要公约纳入国内法。作为外交部长,他在布鲁塞尔提交马耳他申请加入欧洲共同体的申请书。1990 年,德马尔科教授当选大会第四十五届会议主席。在此期间,他发起对话振兴本组织,并在国际关系过渡时刻,提出必要改革的其它方面。在许多情况下,他的努力在大会关于广泛问题的重要决议获得通过上发挥了至关重要的作用。

德马尔科教授的继任者萨米尔·谢哈比先生,常年担任沙特阿拉伯常驻联合国代表。他在成立常驻联合国代表国际协会过程中发挥了重要作用,并两次当选该协会主席。作为一名职业外交官,谢哈比先生曾以沙特阿拉伯代表团团长、副团长或成员身份,参加无数联合国和其他国际会议,包括伊斯兰会议组织、阿拉伯国家联盟、不结盟运动和 77 国集团发展中国家的会议。作为大会主席,谢哈比先生在本组织中发挥了杰出的作用,为实现《宪章》规定目标作出了重要的贡献。

我们向这两位杰出外交家的家属、亲友和祖国表达最诚挚的同情。整个联合国大家庭哀悼这两位好友和十分干练的大会前主席与世长辞。

主席(以阿拉伯语发言):我现在请圣文森特和格林纳丁斯代表以拉丁美洲和加勒比国家集团的名义发言。

贡萨尔维斯先生(圣文森特和格林纳丁斯)(以英语发言):我谨代表拉丁美洲和加勒比国家集团发言,悼念大会第四十五届会议主席吉多·德马尔科先生阁下和大会第四十六届会议主席萨米尔·谢哈比先生阁下。

当选大会主席,等于跻身为数不多的国际领导人行列。如果能够把过去和现在历届大会主席集中起来,也不能坐满今天会场 1/3 的席位。这些杰出男女,都有指导和影响世界首要多边机构讨论的殊荣和巨大责任,每位都在我们全球村的历史上留下不可磨灭的印记。

我们今天同时悼念德马尔科和谢哈比这两位大会主席,是非常恰当的。他们在时间上有联系,不仅因为他们担任前后两届大会的主席,而且因为他们担任主席的时代。20 年前,一个国际关系新时代的曙光初现,冷战两极一成不变的局面,开始为我们现在所处的多极和多元化世界所取代。

德马尔科主席和谢哈比主席引导联合国渡过了那些最初不确定时刻,迎来了多边主义与国际合作的新曙光,功不可没。很难找到比他们两人更适合完成在这一重要历史性时刻面临的巨大任务的人。

德马尔科主席阁下曾经做过律师、外交官、外交部长,后来出任马耳他总统。在其祖国,他是一个非常重要的人物,出任联合国大会主席仅仅是他传奇的政治生涯中的一个篇章。但与其作为马耳他领导人的历史性功绩一道,我们也必须铭记他对本机构和国际关系的卓越贡献。

谢哈比主席阁下同样也是一名律师、知识分子和无与伦比的外交官,曾经是振兴和重振大会的关键人物。他曾经创立大会主席理事会,证明他对国际社会的奉献和服务。他突出的仪表,也已成为联合国传颂的内容。

拉丁美洲和加勒比国家集团向德马尔科主席和谢哈比主席以及马耳他和沙特阿拉伯两国人民表示

最深切的慰问。我们悼念这两位巨人。愿他们的功绩和榜样永载史册。

主席(以阿拉伯语发言)：我现在请加拿大代表发言，他将代表西欧和其他国家集团发言。

麦克尼先生(加拿大)(以英语发言)：我谨代表西欧和其他国家集团，与其他发言者一道，就吉多·德马尔科总统和萨米尔·谢哈比大使先生阁下逝世，向马耳他和沙特阿拉伯两国政府和人民表示最深切的慰问。他们两位都是本国非常重要的人物，而且，人们深深怀念他们分别作为大会第四十五届会议和第四十六届会议主席，为推动联合国理想所作的不懈努力。

德马尔科总统是一位杰出的马耳他政治家，他从1999年至2004年担任马耳他总统，并且在其整个职业生涯中一直为促进马耳他与国际社会的合作而不懈努力。这包括他于1990年担任大会主席，并于2004年主持马耳他加入欧洲联盟的工作。正如图里基大使指出的那样，在德马尔科总统担任大会主席期间，他启动了振兴大会的重要进程。在卸任大会主席一职之后，他继续以英联邦基金会主席的身份开展工作，促进这些国际理想。

萨米尔·谢哈比大使曾出任沙特阿拉伯驻土耳其、索马里和巴基斯坦大使，继此杰出职业生涯之后，又于1983年被任命为沙特阿拉伯常驻联合国代表，随后当选为大会第四十六届会议主席。作为大会主席，谢哈比大使出色地指导了联合国会员国组成方面的一个重要过渡期，帮助确保了20个新会员国顺利加入联合国。从个人角度说，我知道他临终前非常愉快地生活在位于葡萄牙农村的家中，他在那里养蜜蜂，为朋友制取蜂蜜，自得其乐。

西欧和其他国家集团成员国感谢这两位出色的政治家为联合国作出的贡献，并且向他们的家人表示我们的同情和慰问。在这个困难的时刻，我们的心和他们同在，并为他们祈祷。

主席(以阿拉伯语发言)：我将代表大会全体成员，向马耳他和沙特阿拉伯两国发出唁电。

我现在请马耳他共和国代表发言。

博格先生(马耳他)(以英语发言)：主席先生，首先请允许我表示，我国代表团感谢你倡议召开大会会议，悼念你的两位前任——大会第四十五届会议和第四十六届会议的主席。我感谢你和秘书长所表达的缅怀马耳他前总统、前副总理兼外长以及大会第四十五届会议主席吉多·德马尔科教授的溢美之辞。

我还要借此机会，感谢各区域集团主席代表本组织会员国所作的发言。我将把各位今天表示的同情和悲伤之情转达给德马尔科教授的家人以及马耳他政府和人民。

的确，马耳他失去了一位深爱自己祖国的真正政治家。德马尔科教授对联合国抱有坚定的信念，国际社会将永远珍惜他作为大会第四十五届会议主席留下的宝贵财富。

也请允许我借此机会，向前大会主席萨米尔·谢哈比大使的家人表示马耳他的同情和深切慰问。

似乎是命运希望让他们二人先后担任大会主席，把主持槌从一人手中交给另一人。这两位英才相继离开人世，这又是命运作出了安排。愿上帝让他们永远安息。

主席(以阿拉伯语发言)：我现在请沙特阿拉伯王国代表发言。

Al Oyaidi 先生(沙特阿拉伯)(以阿拉伯语发言)：主席先生，我谨代表沙特阿拉伯，感谢你和秘书长对萨米尔·谢哈比先生逝世表示哀悼。他为他的国家沙特阿拉伯王国提供了服务，我们相信他已经安息。

我们也要就前总统吉多·德马尔科逝世，向马耳他人民表示慰问。

我感谢各区域集团代表表示的慰问。

议程项目 7(续)

安排工作、通过议程和分配项目

主席(以阿拉伯语发言): 大会面前摆着题为“选举三十个联合国国际贸易法委员会成员”的议程项目 111 分项目(c)下的文件 [A/64/896*](#)。成员们记得,大会在 2010 年 4 月 15 日第 82 次全体会议上结束了其对议程项目 111 分项目(c)的审议。

为了使大会能够审议议程项目 111 分项目(c),必须重新审议该分项目。我是否可以认为大会同意重新审议议程项目 111 分项目(c)?

就这样决定。

议程项目 111(续)

选举各附属机构成员以补空缺,并进行其他选举

(c) 选举三十个联合国国际贸易法委员会成员

2010 年 8 月 24 日白俄罗斯常驻联合国代表团临时代办给大会主席的信([A/64/896*](#))

主席(以阿拉伯语发言): 大会现在补选联合国国际贸易法委员会的一个成员。成员们记得,大会在分别于 2009 年 11 月 3 日和 2010 年 4 月 15 日举行的第 35 次和第 82 次全体会议上,选出了联合国国际贸易法委员会的 30 个成员,从 2010 年 6 月 21 日起,任期六年。

我现在要提请各位成员注意文件 [A/64/896*](#),其中载有 2010 年 8 月 24 日白俄罗斯常驻联合国代表团临时代办的来信,宣布白俄罗斯将在 2011 年 6 月委员会第四十四届会议开始前的最后一天放弃其在联合国国际贸易法委员会的席位,由格鲁吉亚接任。

因此将出现一个空缺,因而必须选举一个新成员来填补白俄罗斯的未满任期,任期从 2011 年 6 月委员会第四十四届会议的第一天开始。大会主席已接到通知,东欧国家集团已认可格鲁吉亚为候选国,以填补这一空缺。

正如成员们所知,按照议事规则第 92 条的规定,所有选举均应以无记名投票方式进行,且不采用提名办法。但我要回顾大会第 34/401 号决定第 16 段,其中规定,在附属机构的选举中,如候选国数目与应填补席位相同,即不必进行无记名投票,这个惯例应订为标准办法,但如有代表团特别要求对某一项选举进行表决时,则不在此限。

由于没有人提出这种要求,我是否可以认为大会决定以此为基础着手选举?

就这样决定。

主席(以阿拉伯语发言): 因此,我是否可以认为大会希望宣布格鲁吉亚当选为联合国国际贸易法委员会成员,任期从 2011 年 6 月委员会第四十四届会议的第一天开始?

就这样决定。

主席(以阿拉伯语发言): 我祝贺格鲁吉亚当选为联合国国际贸易法委员会成员。

我是否可以认为大会希望结束对议程项目 111 分项目(c)的审议?

就这样决定。

(f) 选举联合国人类住区规划署执行主任

秘书长的说明([A/64/897](#))

主席(以阿拉伯语发言): 正如秘书长的说明([A/64/897](#))所述,大会于 2001 年 12 月 21 日通过第 56/206 号决议,决定联合国人类住区规划署(人居署)秘书处应由一名副秘书长级的执行主任领导,执行主任应由大会根据秘书长与会员国协商后提名选出,任期四年。

根据大会第 56/206 号决议的上述规定,秘书长提名霍安·克洛斯先生(西班牙),由大会选举为联合国人居署副秘书长级的执行主任,任期四年,自 2010 年 10 月 18 日起,至 2014 年 10 月 17 日止。

因此，我是否可以认为，大会希望选举霍安·克洛斯先生(西班牙)为联合国人居署执行主任，任期四年，自 2010 年 10 月 18 日起，至 2014 年 10 月 17 日止？

就这样决定。

主席(以阿拉伯语发言)：我是否可以认为大会希望结束对议程项目 111 分项目(f)的审议？

就这样决定。

上午 10 时 55 分散会。